



# Magyar Jégkorong Szövetség által rendezett mérkőzéseken kötelezően követendő bemondási útmutató

(Érvényes minden osztrák bázisú és klubcsapatos nemzetközi torna magyarországi mérkőzésére)

(Nyelv: magyar-angol)

*Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda*



## KÖSZÖNTÉS (T-10)

---

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*.....,  
*(liga/esemény)*..... **mérkőzés következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*..... csapata között.**”

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to  
*(helyszín)*....., to this *(liga/esemény)*..... game, between  
team *(hazai csapat)*.....and team *(vendég csapat)*.....”

„A vendég csapat ..... **összeállítása, akik ..... mezben játszanak.**”

„The lineup for the away team ....., playing in..... colour jerseys:”

„1-es, number one: XY  
2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team: .....  
Másodedző, Assistant Coach: .....”

„A hazai csapat ..... **összeállítása, akik ..... mezben játszanak.**”

„The lineup for the home team ....., playing in..... colour jerseys:”

„1-es, number one: XY  
2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team: .....  
Másodedző, Assistant Coach: .....”



## **JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA**

---

**„A mérkőzés játékvezetője/játékvezetői,**  
The referee(s) of the game is/are: .....

**„A mérkőzés vonalbírói,**  
The linespersons are: .....

## **KÉZFOGÁSKOR (mérkőzés eleje)**

---

**„Tisztelt szurkolók!**

A(z) ..... (hazai csapat) számára kiemelten fontos érték a fair play szellemisége, és egyesületünk mélyen elítél mindennemű sportszerűtlen magatartást.

Egyesületünk felelősséggel tartozik az általa rendezett sportesemény rendjéért, ezért kérjük Önöket, hogy tartózkodjanak a sportszerűtlen megnyilvánulásoktól!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a Magyar Jégkorong Szövetség fegyelmi szabályzatába ütköző nézőtéri magatartás bírságot vagy zártkapus mérkőzés elrendelését eredményezheti.

Segítő együttműködésüket és megértésüket köszönjük és jó szurkolást kívánunk!”

## **KEZDŐKORONGBEDOBÁS UTÁN**

---

**„Hölgyeim és Uraim!**

**A jégkorong egy gyors sport, ezért kérjük a mérkőzés alatt folyamatosan kísérjék figyelemmel a játékot és óvakodjanak az esetlegesen kirepülő korongoktól.**

**Köszönjük együttműködésüket.**

Ladies and Gentlemen!

Ice hockey is a fast game. Please pay attention to the game at all times, and be aware of pucks flying outside the rink.

Thank you for your cooperation.”



## GÓL

---

„ ..... csapatának gólját, a ..... számú ..... szerezte, a ..... számú ..... , és a ..... számú ..... átadásából.”  
„(A góllal a ..... csapata kiegészült.)”

„Goal for team ..... , scored by number ..... , assisted by number ..... , and by number ..... ”  
„(Because of the goal, team ..... is playing at full strenght.)”

## GÓL KORREKCIÓ

---

„Gól korrekció következik.

..... csapatának (X.) ..... gólját, a ..... számú ..... szerezte, a ..... számú ..... , és a ..... számú ..... átadásából.”

„Goal correction for team ..... , the (X.) ..... goal was scored by number ..... , assisted by number ..... , and by number ..... ”

## KISBÜNTETÉS

---

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése, kettő perc, .....-ért.”

„Team ..... , number ..... two minutes penalty for ..... ”

## CSAPATBÜNTETÉSEK

---

„ ..... csapatának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,  
➤ *mert túl sok játékos tartózkodott a jégen*  
➤ *a játék késleltetéséért*  
➤ *sportszerűtlen magatartásért.*

A büntetést a ..... számú ..... tölti le.”

„Team ..... , two minutes bench minor penalty for  
➤ too many players  
➤ delaying of the game  
➤ unsportsmanlike conduct.

The penalty is served by number ..... ”



## KAPUSRA KISZABOTT BÜNTETÉSEK

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése, .....  
perc, .....-ért.  
A büntetést a .....-es számú ..... tölti le.”

„Team ....., number ..... minutes penalty for  
.....  
The penalty is served by number .....”

## 10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. UN-SP)

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése tíz perc  
fegyelmi büntetés, .....-ért.”

„Team ....., number ..... ten minutes misconduct  
penalty for .....”

## 2+10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. TRIP+UN-SP)

„ ..... csapatából a .....-es számú, ..... büntetése, kettő  
perc .....-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés, .....-ért.  
A kettő perces kisbüntetést a .....-es számú ..... tölti le.”

„Team ....., number ..... two minutes penalty for  
....., plus ten minutes misconduct penalty for .....  
The two minutes penalty is being serve, by number .....”

## 5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS

„ ..... csapatából a .....-es számú ..... büntetése 5, plusz  
20 perc végleges fegyelmi büntetés, .....-ért.  
Az öt perces nagybüntetést a .....-es számú ..... tölti le.”

„Team ....., number ..... five minutes, plus game  
misconduct penalty for .....  
The five minute major penalty is served, by number .....”



## **BÜNTETŐLÖVÉS (SZABÁLYTALANSÁG MIATT)**

---

„Büntetőlövés következik ..... (szabálytalanság) miatt, elvégzi a ..... csapatából a .....-es számú .....”

„Penalty shot for team ....., due to ..... (szabálytalanság).  
The penalty shot will be taken by number .....”

## **KIEGÉSZÜLÉSEK**

---

**[4-5 → 5-5]**

„ ..... csapata kiegészült.”  
„Both teams are playing at full strength.”

**[5-5 → 4-4 vagy 4-3 → 4-4 stb.]**

„A csapatok egyenlő létszámban játszanak.”  
„The teams are playing at equal strength.”

**[4-4 -> 4-5 vagy 3-4 → 3-5/4-5]**

„ ..... csapata kiegészült.”  
„Team ..... is playing at full strength.”

**[4-4 → 5-5]**

„Mindkét csapat kiegészült.”  
„Both teams are playing at full strength.”

**[5-5 -> 5-5]**

„Mindkét csapat teljes létszámban játszik.”  
„Both teams are playing at full strength.”

## **LES + TILOS FELSZABADÍTÁS**

---

**Les : Offside**  
**Tilos felszabadítás : Icing**

## **KAPUSCSERE**

---

„ ..... csapata kapust cserélt.  
A kaput elhagyta a ..... számú ....., a kapuban a ..... számú .....”

„Team ..... goalkeeper change.  
Out of the goal number ....., and into the goal number .....”



## **IDŐKÉRÉS**

---

„ ..... **csapata időt kért.**”  
„Time-out for team .....”

„**Az időkérés véget ért.**”  
„The time-out is over.”

## **UTOLSÓ PERCEK**

---

„**Az első/második harmad utolsó perce következik.**”  
„**A harmadik harmad utolsó kettő perce következik.**”

„One minute left in the first/second period.”  
„Two minutes left in the third period.”

## **DÖNTETLEN → HOSSZABBÍTÁS**

---

„**Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, ..... perc szünet után .....  
perc hosszabbítás következik ..... - ..... elleni játékkal.**”

„As the score is tied after regular time, a ..... minute overtime will follow after a .....  
minute intermission, with the teams playing ..... on .....”

## **DÖNTETLEN → BÜNTETŐK**

---

„**Mivel az eredmény a hosszabbítás után is döntetlen, büntetőlövések  
következnek.**”

„As the score still tied after the overtime, game winning shots will follow.”



## VIDEÓBÍRÓ

---

**„A szituáció videó elemzése következik.”**

„The play is being reviewed.”

**„A gól érvénytelen/nincs gól, mert:**

A játékot már megállították

A korong a harmad végét jelző dudaszó után haladt át a gólvonalon

A korong nem haladt át a gólvonalon

A kapu elmozdult

A támadó a kapu előterében tartózkodott

A korongot korcsolyával rúgták a kapuba

A korongot kézzel juttatták a kapuba

A korong egy játékvezetőről került a kapuba

A korong magas botról került a kapuba”

**„No goal because:**

The play was stopped before

The puck crossed the line after the expiration of time at the end of the period

The puck did not cross the goal line

The goal was dislocated

The attacking player was in the goal crease

The puck was kicked into the net by a skate

The puck was directed into the net by hand

The puck deflected into the net off a game official

The puck was high-sticked into the net”

„ ..... csapatának gólját, a ..... számú ..... szerezte, a  
..... számú ....., és a ..... számú ..... átadásából, .....-  
.....-kor.”

**„(A góllal a ..... csapata kiegészült.)”**

*(normál gól bemondás)*

„Goal for team ....., scored by number ....., assisted by  
number ....., and by number ....., at .....-  
.....”

**„(Because of the goal, both teams ..... are playing at full strenght.)”**

*(normál gól bemondás)*





## FUTÓÓRA

---

**Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés időmérése futóórával folytatódik.**

## KÉZI IDŐMÉRÉS

---

**„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés kézi időméréssel folytatódik.”**  
„Ladies and Gentlemen the game time is operated manually by stopwatch.”

### **Játékmegszakításokkor:**

„ ..... perc, ..... másodperc van hátra a ..... harmadból.”  
„ ..... minutes, and ..... seconds left in the ..... period.”

### **Játékmegszakításokkor, ha van kiállítás:**

„ ..... perc, ..... másodperc van hátra a ..... csapatának a .....  
számú játékosának a büntetéséből.”  
„ ..... minute(s), and ..... seconds left of player number .....’s penalty, of team  
.....”

**„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés időmérése a kijelzőn/kijelzőkön folytatódik.”**  
„Ladies and Gentlemen, the time on the scoreboard is correct.”

## MEGEMLEKEZÉS

---

**Tisztelt Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel és egy perces néma csennel emlékezzünk meg a ..... (pl. a héten) elhunyt .....-ról.**

Ladies and Gentlemen please rise for a moment of silence to honour the memory of Mr. /  
Ms. / Mrs. ....

## ÜNNEPÉLYES KORONGBEDOBÁS

---

**„Hölgyeim és Uraim a mérkőzést ünnepélyes korongbedobás kezdjük. Kérem fogadják szeretettel .....(név)**

- aki ma ünnepli (...) születésnapját. Isten éltesse sokáig.
  - ..... (hivatalos pozíció).”

„Ladies and Gentlemen, a ceremonial puck-drop will follow. Please give a warm welcome  
to ..... (név)

- who is celebrating her/his (...) birthday today.
  - ..... (hivatalos pozíció).”



## **NÉZŐTÉRI ZAVARGÁSOK**

---

**Kérjük kedves nézőinket, hogy a mérkőzés ideje alatt ne használjanak sípot, mert ezzel a játékosokat és játékvezetőket egyaránt zavarják. Köszönjük és további sportszerű szurkolást kívánunk!**

Dear Fans, please refrain from using whistles during the game, this maybe a distraction for the players and the game officials. Thank you for your understanding and enjoy the game!

**Kérjük kedves nézőinket, hogy a csapatukat sportszerű módon bíztassák!  
Köszönjük és további jó szurkolást kívánunk.**

Dear Fans, we would like to ask to support your team in an sportsmanlike manner.  
Thank you for your understanding and enjoy the game!